32009E0573

ZAJEDNIČKO STAJALIŠTE VIJEĆA 2009/573/ZVSP

od 27. srpnja 2009.

o izmjeni Zajedničkog stajališta Vijeća 2006/795/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 15.,

budući da:

(1) Vijeće Europske unije donijelo je 20. studenoga 2006. Zajedničko stajalište 2006/795/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje ([1]) („DNRK") kojim je provedena Rezolucija Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 1718 (2006.) („RVSUN 1718 (2006.)").

(2) Europska unija je u izjavi od 26. svibnja 2009. strogo osudila testiranje nuklearnog eksplozivnog uređaja koje je 25. svibnja 2009. proveo DNRK.

(3) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda usvojilo je 12. lipnja 2009. Rezoluciju 1874 (2009.) (RVSUN 1874 (2009.)) kojom je prošireno područje primjene mjera ograničavanja uvedenih RVSUN-om 1718 (2006.), između ostalog, produljenjem embarga na oružje protiv DNRK-a.

(4) Europsko vijeće je 18. i 19. lipnja 2009. pozvalo Vijeće i Europsku komisiju da neposredno i bez odgode prenesu RVSUN 1874 (2009.).

(5) RVSUN 1874 (2009.) poziva sve države članice UN-a i međunarodne financijske i kreditne institucije da ne preuzimaju nove obveze za bespovratna sredstava, financijsku pomoć ili koncesijske zajmove DNRK-u te poziva sve države članice na povećanu opreznost s ciljem smanjenja trenutačnih obveza. Osim toga, poziva sve države članice UN-a da ne pružaju javnu financijsku potporu trgovini s DNRK-om kada bi takva financijska potpora mogla doprinijeti programima ili aktivnostima DNRK-a koje su povezane s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje.

(6) RVSUN 1874 (2009.) poziva i sve države članice UN-a da spriječe pružanje financijskih usluga ili prijenos bilo kakve financijske ili druge imovine ili resursa koji mogu doprinijeti takvim programima ili aktivnostima na državno područje država članica, preko ili iz njega, ili državljanima ili subjektima koji su osnovani na temelju njihovog prava, ili osobama ili financijskim institucijama na njihovom državnom području ili od strane njih.

(7) Osim toga, RVSUN 1874 (2009.) poziva sve države da, u skladu sa svojim državnim tijelima i zakonodavstvom te sukladno međunarodnom pravu, na svom državnom području, uključujući pomorske i zračne luke, ispitaju sve terete prema DNRK-u ili iz njega ako dotična država ima informacije na temelju kojih je opravdano vjerovati da teret sadrži predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju RVSUN-a 1718 (2006.) ili RVSUN-a 1874 (2009.).

(8) Nadalje, RVSUN 1874 (2009.) poziva sve države članice UN-a da, uz suglasnost države pod čijom zastavom plove, pregledaju plovila na otvorenom moru ako imaju informacija na temelju kojih je opravdano vjerovati da teret na takvom plovilu sadrži predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju RVSUN-a 1718 (2006.) ili RVSUN-a 1874 (2009.).

(9) RVSUN 1874 (2009.) predviđa da države članice UN-a zaplijene ili unište predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju RVSUN-a 1718 (2006.) ili RVSUN-a 1874 (2009.) na način koji je u skladu s njihovim obvezama na temelju primjenjivih rezolucija Vijeća sigurnosti i međunarodnih konvencija.

(10) RVSUN 1874 (2009.) predviđa da države članice UN-a trebaju zabraniti svojim državljanima ili na svojem državnom području opskrbu ili pružanje ostalih usluga plovilima DNRK-a ako imaju informacije na temelju kojih je opravdano vjerovati da prenose predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju RVSUN-a 1718 (2006.) ili RVSUN-a 1874 (2009.).

(11) RVSUN 1874 (2009.) poziva države članice UN-a na opreznost i sprečavanje posebnog poučavanja ili osposobljavanja državljana DNRK-a na svojem državom području ili od strane svojih državljana u disciplinama koje bi mogle doprinijeti širenju djelatnosti DNRK-a u pogledu širenja nuklearnog naoružanja i razvoju sustava za navođenje nuklearnog oružja.

(12) U skladu s Izjavom Europskog vijeća o DNRK-u od 18. i 19. lipnja 2009. i radi ostvarivanja ciljeva RVSUN-a 1874 (2009.), zabrana opskrbe, prodaje ili prijenosa DNRK-u predmeta koje su odredili Ujedinjeni narodi trebala bi se primjenjivati na određene ostale predmete koji mogu doprinijeti programima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje.

([1]) SL L 322, 22.11.2006., str. 32.

(13) Osim toga, ograničenja pristupanja trebaju se primijeniti i na osobe koje odredi Europska unija, bilo zbog njihovog promicanja ili potpore programima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje ili zbog njihovog pružanja financijskih usluga ili prijenosa financijske ili druge imovine ili resursa koji bi mogli doprinijeti tim programima.

(14) Nadalje, zamrzavanje financijskih sredstava ili ekonomskih izvora trebalo bi se primijeniti na osobe i subjekte koje odredi Europska unija, bilo zbog njihovog promicanja ili potpore programima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje ili zbog njihovog pružanja financijskih usluga ili prijenosa financijske ili druge imovine ili resursa koji bi mogli doprinijeti tim programima.

(15) Osim toga, kako bi spriječile pružanje financijskih usluga ili prijenos bilo kakve financijske ili druge imovine ili resursa koji bi mogli doprinijeti programima ili aktivnostima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje na državno područje država članica, preko ili iz njega, ili državljanima ili subjektima koji su osnovani na temelju njihovog prava, države članice bi trebale poboljšati praćenje aktivnosti financijskih institucija unutar svoje nadležnosti s određenim bankama i financijskim subjektima povezanima s DNRK-om.

(16) Zajedničko stajalište 2006/795/ZVSP trebalo bi izmijeniti na odgovarajući način.

(17) Radi provođenja određenih mjera potrebno je djelovanje Europske zajednice,

DONIJELO JE OVO ZAJEDNIČKO STAJALIŠTE:

Članak 1.

Zajedničko stajalište 2006/795/ZVSP mijenja se kako slijedi:

1. članak 1. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

„(c) određenih ostalih predmeta, materijala, opreme, robe i tehnologije koji bi mogli doprinijeti programima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje. Europska zajednice poduzima potrebne mjere kako bi odredila odgovarajuće predmete koje treba obuhvatiti ovom odredbom.";

(b) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Državljanima država članica, ili onima koji koriste plovila ili zrakoplove pod njihovom zastavom, zabranjuje se i nabava predmeta i tehnologije iz stavka 1. iz DNRK-a, kao i pružanje tehničkog osposobljavanja, savjeta, usluga, pomoći, financiranja i financijske pomoći iz stavka 2. državljanima država članica od strane DNRK-a, bez obzira na to jesu li podrijetlom s državnog područja DNRK-a.";

2. umeće se sljedeći članak:

„*Članak 1.a*

1. Države članice ne preuzimaju nove obveze za bespovratna sredstva, financijsku pomoć ili koncesijske zajmove DNRK-u, uključujući svojim sudjelovanjem u međunarodnim financijskim institucijama, osim za humanitarne i razvojne svrhe koje se izravno odnose na potrebe civilnog stanovništva ili promicanje denuklearizacije. Države članice posebnu pažnju posvećuju smanjenju trenutačnih obveza i, ako je moguće, njihovom okončanju.

2. Države članice ne pružaju financijsku potporu trgovini s DNRK-om, uključujući davanje izvoznih kredita, jamstava ili osiguranja svojim državljanima ili subjektima uključenima u takvu trgovinu kada bi takva financijska pomoć mogla doprinijeti programima ili aktivnostima DNRK-a koje su povezane s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje.";

3. članak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„*Članak 3.*

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za sprečavanje ulaska ili provoza preko svog državnog područja:

(a) osoba i njihovih članova obitelji navedenih u Prilogu I. koji su prema mišljenju Odbora ili Vijeća sigurnosti UN-a odgovorni, uključujući davanjem potpore ili promicanjem, za politike DNRK-a koje se odnose na programe povezane s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima i ostalim oružjem za masovno uništavanje;

(b) osoba koje nisu obuhvaćene Prilogom I., a odgovorne su, uključujući davanjem potpore ili promicanjem, za programe DNRK-a povezane s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje, kako je navedeno u Prilogu II.;

(c) osoba koje nisu obuhvaćene Prilogom I. ili Prilogom II., a koje pružaju financijske usluge ili prijenos bilo kakve financijske ili druge imovine ili resursa koji mogu doprinijeti programima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje ili uključuju državljane država članica ili subjekte koji su osnovani na temelju njihovog prava, ili osobe ili financijske institucije na njihovom državnom području, kako je navedeno u Prilogu III.

2. Stavak 1. točka (a) ne primjenjuje se ako Odbor odluči, posebno za svaki slučaj, da je takvo putovanje opravdano na temelju humanitarne potrebe, uključujući vjerske obveze ili ako Odbor zaključi da bi izuzeće na drugi način promicalo ciljeve RVSUN-a 1718 (2006.) ili RVSUN-a 1874 (2009.).

3. Stavak 1. ne obvezuje državu članicu da odbije ulazak vlastitim državljanima na svoje državno područje.

4. Stavak 1. ne dovodi u pitanje slučajeve kada je pojedina država članica vezana obvezom međunarodnog prava, i to:

i. kao zemlja domaćin međunarodne međuvladine organizacije;

ii. kao zemlja domaćin međunarodne konferencije koju su sazvali ili je pod pokroviteljstvom Ujedinjenih naroda;

iii. na temelju multilateralnog sporazuma kojim se dodjeljuju povlastice ili imuniteti;

iv. prema Mirovnom ugovoru iz 1929. (Lateranski ugovor) koji su sklopile Sveta Stolica (Država Vatikanskoga Grada) i Italija.

5. Smatra se da se stavak 4. primjenjuje i u slučajevima u kojima je država članica država domaćin Organizacije za europsku sigurnost i suradnju (OESS).

6. Vijeće se pravovremeno obavještava u svim slučajevima kada država članica odobrava izuzeće na temelju stavka 4. ili 5.

7. Države članice mogu odobriti izuzeća od mjera uvedenih stavkom 1. ako je putovanje opravdano na temelju hitne humanitarne potrebe ili zbog nazočnosti na međuvladinim sastancima, uključujući one koje promiče Europska unija, ili kojima je domaćin država članica koja trenutačno predsjedava OESS-om, gdje se vodi politički dijalog koji izravno promiče demokraciju, ljudska prava i vladavinu prava u DNRK-u.

8. Država članica koja želi odobriti izuzeća iz stavka 7. u pisanom obliku obavješćuje Vijeće. Izuzeće se smatra odobrenim ako jedan ili više članova Vijeća ne podnesu pisani prigovor u roku od dva radna dana od primitka obavijesti o predloženom izuzeću. Ako jedan ili više članova Vijeća podnesu prigovor, Vijeće, djelujući kvalificiranom većinom, može odlučiti odobriti predloženo izuzeće.

9. U slučajevima kada na temelju stavaka 4., 5. i 7. država članica odobri ulazak na, ili provoz kroz, svoje državno područje osobama navedenima u prilozima I., II. ili III., dozvola se ograničava na svrhu za koju je odobrena te na osobe na koje se ona odnosi.

10. Države članice obavješćuju Odbor o ulasku ili provozu kroz njihova državna područja osoba određenih u Prilogu I. ako je izuzeće odobreno.";

4. u članku 4. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Zamrzavaju se sva financijska sredstva i ekonomski izvori koji izravno ili neizravno pripadaju, koji su u vlasništvu, koje drže ili koji su pod nadzorom:

(a) osoba i subjekata koji su prema mišljenju Odbora ili Vijeće sigurnosti UN-a uključeni ili pružaju potporu, uključujući nezakonitim sredstvima, programima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, ostalim oružjem za masovno uništavanje i balističkim projektilima, kako je navedeno u Prilogu I.;

(b) osoba i subjekata koji nisu obuhvaćeni Prilogom I., a koji su odgovorni za programe DNRK-a povezane s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima i ostalim oružjem za masovno uništavanje ili osoba ili subjekata koji djeluju u njihovo ime ili prema njihovim uputama ili subjekata koje isti nadziru ili su u njihovom vlasništvu, kako je navedeno u Prilogu II.;

(c) osoba i subjekata koji nisu obuhvaćeni Prilogom I. ili Prilogom II., a koji pružaju financijske usluge ili prijenos bilo kakve financijske ili druge imovine ili resursa koji mogu doprinijeti programima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje ili uključuju državljane država članica ili subjekte koji su osnovani na temelju njihovog prava, ili osobe ili financijske institucije na njihovom državnom području, ili osoba ili subjekata koji djeluju u njihovo ime ili prema njihovim uputama, ili subjekata koje isti nadziru ili su u njihovom vlasništvu, kako je navedeno u Prilogu III.";

5. umeće se sljedeći članak:

„*Članak 4.a*

1. Kako bi spriječile pružanje financijskih usluga ili prijenos bilo kakve financijske ili druge imovine ili resursa koji mogu doprinijeti programima ili aktivnostima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili ostalim oružjem za masovno uništavanje na državno područje država članica, preko ili iz njega, ili državljanima ili subjektima koji su osnovani na temelju njihovog prava, države članice trebaju poboljšati praćenje aktivnosti financijskih institucija unutar svoje nadležnosti s:

(a) bankama s poreznom rezidentnošću u DNRK-u;

(b) podružnicama i društvima kćerima, u nadležnosti država članica, banaka s poreznom rezidentnošću u DNRK-u, kako je navedeno u Prilogu IV.;

(c) podružnicama i društvima kćerima, izvan nadležnosti država članica, banaka s poreznom rezidentnošću u DNRK-u, kako je navedeno u Prilogu V.; i

(d) financijskim subjektima koji nemaju poreznu rezidentnost u DNRK-u niti su u nadležnosti država članica, ali ih nadziru osobe i subjekti s poreznom rezidentnošću u DNRK-u, kako je navedeno u Prilogu V.;

kako bi se izbjegle takve aktivnosti koje doprinose programima ili aktivnostima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem, balističkim projektilima ili drugim oružjem za masovno uništavanje.

2. Za potrebe gore navedenog, financijske institucije dužne su u svojim aktivnostima s bankama i financijskim subjektima određenima u stavku 1.:

(a) stalno pratiti aktivnost računa, posebno putem svojih programa za temeljitu identifikaciju stranaka te sukladno svojim obvezama koje se odnose na pranje novca i financiranje terorizma;

(b) zahtijevati da se u nalozima za plaćanje ispune sva polja s podacima koji se odnose na pošiljatelja i primatelja predmetne transakcije, a ako ti podaci nisu ispunjeni, odbiti transakciju;

(c) čuvati sve zapise transakcija tijekom razdoblja od pet godina i na zahtjev ih dati na raspolaganje nacionalnim tijelima;

(d) ako sumnjaju ili imaju opravdani razlog sumnjati da sredstva mogu doprinijeti programima ili aktivnostima DNRK-a povezanima s nuklearnim naoružanjem ili drugim oružjem za masovno uništavanje, o svojim sumnjama odmah izvijestiti Financijsku obavještajnu jedinicu (FIU) ili drugo nadležno tijelo koje odredi dotična država članica. FIU ili drugo takvo nadležno tijelo ima izravan ili neizravan te pravovremen pristup financijskim i administrativnim informacijama te informacijama o kaznenom progonu koje su mu potrebne kako bi pravilno izvršavao ovu funkciju, uključujući analizu izvješća o sumnjivim transakcijama.";

6. članak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„*Članak 5.*

1. Države članice pregledavaju, u skladu sa svojim nacionalnim tijelima i zakonodavstvom te sukladno međunarodnom pravu, na svom državnom području, uključujući pomorske i zračne luke, sve terete prema DNRK-u ili iz njega, ako imaju informacije na temelju kojih je opravdano vjerovati da teret sadrži predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju ovog Zajedničkog stajališta.

2. Države članice pregledavaju, uz suglasnost države pod čijom zastavom plove, plovila na otvorenom moru ako imaju informacija na temelju kojih je opravdano vjerovati da teret na takvom plovilu sadrži predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju ovog Zajedničkog stajališta.

3. Države članice u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom surađuju s inspekcijama sukladno stavcima 1. i 2.

4. Zrakoplovi i plovila koja prenose teret u DNRK ili iz DNRK-a podliježu zahtjevu dostavljanja dodatnih podataka prije dolaska ili odlaska za svu robu koja se donosi u državu članicu ili iz nje.

5. U slučajevima kada se provede inspekcija iz stavaka 1. i 2., države članice zapljenjuju i uništavaju predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju ovog Zajedničkog stajališta u skladu sa stavkom 14. RVSUN-a 1874 (2009.).

6. Državljanima država članica ili iz područja država članica zabranjeno je pružati usluge opskrbljivanja gorivom ili drugim brodskim zalihama ili pružati bilo koje druge usluge plovilima iz DNRK-a ako imaju informacije na temelju kojih mogu opravdano sumnjati da ta plovila prevoze predmete čija je opskrba, prodaja, prijenos ili izvoz zabranjen na temelju ovog Zajedničkog stajališta, osim ako pružanje takvih usluga nije potrebno iz humanitarnih razloga ili dok se teret ne pregleda te zaplijeni i uništi ako je potrebno, u skladu sa stavcima 1., 2. i 4.";

7. umeće se sljedeći članak:

„*Članak 5.a*

Države članice poduzimaju mjere potrebne za pažljivo praćenje i sprečavanje posebnog poučavanja ili osposobljavanje državljana DNRK-a na svojem državom području ili od strane svojih državljana u disciplinama koje bi mogle doprinijeti širenju aktivnosti DNRK-a u pogledu širenja nuklearnog naoružanja i razvoju sustava za navođenje nuklearnog oružja.";

8. članak 6. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Vijeće utvrđuje popis sadržan u Prilogu I. i provodi sve njegove promjene na temelju odluka Odbora ili Vijeća sigurnosti.

2. Djelujući jednoglasno ili na prijedlog države članice ili Komisije, Vijeće utvrđuje popise u prilozima II., III., IV. i V. te usvaja njihove izmjene.";

9. članak 7. zamjenjuje se sljedećim:

„*Članak 7.*

1. Ovo Zajedničko stajalište preispituje se i, ako je potrebno, mijenja, posebno u pogledu kategorija osoba, subjekata ili predmeta ili dodatnih osoba, subjekata ili predmeta na koje se trebaju primjenjivati mjere ograničavanja ili uzimajući u obzir odgovarajuće rezolucije Vijeća sigurnosti.

2. Mjere iz članka 3. stavka 1. točke (b) i točke (c) te članka 4. stavka 1. točke (b) i točke (c) preispituju se redovito, a najmanje svakih 12 mjeseci. Prestaju se primjenjivati u pogledu dotičnih osoba i subjekata ako Vijeće odluči, u skladu s postupkom iz članka 6. stavka 2., da više nisu ispunjeni uvjeti za njihovu primjenu.";

10. Prilog se zamjenjuje tekstom određenim u Prilogu ovom Zajedničkom stajalištu.

Članak 2.

Ovo Zajedničko stajalište proizvodi učinke na datum donošenja.

Članak 3.

Ovo se Zajedničko stajalište objavljuje u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 27. srpnja 2009.

Za Vijeće
Predsjednik
C. BILDT

PRILOG

„*PRILOG*

Prilog I.

Popis osoba i subjekata iz članka 3. stavka 1. točke (a) i članka 4. stavka 1. točke (a)

Prilog II.

Popis osoba i subjekata iz članka 3. stavka 1. točke (b) i članka 4. stavka 1. točke (b)

Prilog III.

Popis osoba i subjekata iz članka 3. stavka 1. točke (c) i članka 4. stavka 1. točke (c)

Prilog IV.

Popis podružnica i društava kćeri iz članka 4.a stavka 1. točke (b)

Prilog V.

Popis podružnica, društava kćeri i financijskih subjekata iz članka 4.a stavka 1. točke (c) i točke (d)”